

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International Advanced Level

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Section 1

Question 1

Accept only answers which fit directly into the ‘footprint’ left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Q nr	Accept	Reject	Mrk
(a)	se porte		[1]
(b)	dans le passé	récemment	[1]
(c)	emploi		[1]
(d)	obtenu		[1]
(e)	montrent		[1]
		Total	[5]

Question 2

Answers must begin with the underlined words.

Q nr	Accept	Reject	Mrk
(a)	<u>On a vu que les achats importants</u> se sont étalés / s'étalent sur toute l'année.	s'étalaient	[1]
(b)	<u>La compétitivité</u> est développée/se développe dans/par les jeux de société.		[1]
(c)	<u>Il est possible que</u> les jouets servent à initier à de nouvelles activités. TOL puissent servir		[1]
(d)	<u>Construire</u> des machines peut/leur permet d'améliorer leur dextérité.	la (dextérité) les machines	[1]
(e)	<u>Un enfant dit « Monter</u> aux arbres m'/nous aidera à me/nous développer physiquement.	aide	[1]
		Total	[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Question 3

If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words or substituting words which are substantially incorrect (but tolerate minor misspelling), penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL:	tolerate
BOD:	benefit of doubt
NBOD:	no benefit of doubt
INV:	invalidates
HA:	harmless addition
TV:	too vague
NFP:	no further penalty/repeated error
GTF:	goes too far

Words which appear in ordinary brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements. TC in the mark scheme stands for *tout court*.

3 (a) Qu'est-ce qui montre que l'industrie du jouet est en bonne santé? (premier paragraphe)

[3]

	Accept	Reject	Mrk
A	Les gens <u>achètent</u> / on <u>achète/vend</u> des jouets <u>de janvier à décembre / toute l'année</u>	[achats s'étaler] se porte bien HA ventes augmentées il y a des jouets toute l'année pendant l'année	[1]
B	il est facile/possible de trouver un travail (rapidement) dans l'industrie du jouet Beaucoup/93%/les étudiants trouvent un emploi... Le secteur emploie 93% des étudiants Il y a beaucoup d'emploi ...	[bon employeur] [trouve(nt) ... emploi] cherchent de l'emploi le travail est facile/bon avant d'obtenir leur diplôme	[1]
C	Les Français <u>achètent des jouets</u> même s'ils n'ont pas beaucoup d'argent/malgré la crise économique	[oublie(nt) ... crise économique/restrictions budgétaires] financière <i>suggestion that people forget problems by buying/playing with toys</i>	[1]
		Total	[3]

(b) Comment le jeu favorise-t-il la socialisation de l'enfant ? (deuxième paragraphe) [4]

	Accept	Reject	Mrk
A	Le jeu aide l'enfant à devenir plus compétitif.	[compétitivité]	[1]
B	En jouant, l'enfant apprend à respecter son/l'adversaire/rival/compétiteur/combat tant.	[respect ...adversaire(s)] les autres (gens)	[1]
C	L'enfant apprend à faire partie d'une équipe. La nécessité/le besoin/avantage d'entraide/coopération/travailler en équipe/ensemble	[esprit ... équipe] [s'entraider] aider les autres TV	[1]
D	L'enfant apprend à l'idée de partager ses jouets.	[partage] [sens ... prêter/emprunter]	[1]
		Total	[4]

(c) Dans quelle mesure les jouets peuvent-ils influencer l'enfant à long terme ? (troisième paragraphe) [2]

	Accept	Reject	Mrk
A	Jeux <i>and</i> jouets <i>interchangeable</i> l'enfant peut découvrir de nouveaux intérêts ils développent/encouragent ... ils peuvent devenir/influencer ses loisirs/activités d'adulte/futurs/plus tard	[initier ... activité(s)] [loisirs ... origine] La plupart des loisirs sont des jeux d'enfant GTF Ils joueront quand il seront adultes GTF	[1]
B	il peut découvrir sa future profession/carrière ils peuvent influencer ...	[orienter... métier]	[1]
		Total	[2]

(d) Quels bénéfices les jeux apportent-ils aux enfants? (quatrième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	ils imaginent <u>plus/mieux</u> le développement de... une meilleure imagination devenir plus imaginatifs ils aident/stimulent/provoquent l'imagination	[développent ... imagination]	[1]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

B	ils apprennent à/voudraient créer/ ils créent plus/ ils sont plus habiles avec leurs mains la créativité	[créatif(s)] [dextérité] en construisant des machines/robots/Lego	[1]
C	les jeux favorisent une bonne santé / les jeux développent le corps ils sont bons pour/profitent à la santé/le développement physique	[bénéfique(s)] [développer physiquement] bénéfique	[1]
		Total	[3]

(e) Comment le fait de jouer peut-il aider les enfants ? (dernier paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	L'enfant peut <u>raconter</u> /partager ses ennuis/inquiétudes/sentiments / son bonheur à ses jouets/sa poupée/son ours Cela permet l'expression de ...	[exprimer souci(s)/joie(s)] montrer C'est thérapeutique	[1]
B	en jouant, l'enfant oublie le stress/devoirs scolaires/tensions/situations familiales Ils deviennent moins stressés cela améliore/soulage/réduit/évite ...	[oublier ... stress/devoirs scolaires / situations familiales] leurs problèmes TC problèmes mentaux GTF améliorer leur stress	[1]
C	la famille peut jouer ensemble / la famille est plus proche / l'enfant est plus proche de sa famille/ses grands-parents cela rapproche/(ré)unit la famille c'est bien pour/cela améliore/facilite les relations/rapports/liens/connexions entre enfant et famille/grand-parents	[rapprochement] [grands-parents ... plus de temps]	[1]
			[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Quality of Language – Accuracy (Questions 3, 4 and 5)

[5]

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Additional marking guidance for Quality of Language – Questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Question 4

Marked as Question 3.

4 (a) Pourquoi certains parents achètent-ils autant de jouets à leurs enfants ? (premier paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	ils pensent que leurs enfants (ne) pourront être heureux (que) s'ils ont beaucoup de jouets le bonheur dépend des jouets beaucoup de jouets peuvent rendre l'enfant heureux plus ils ont de jouets, plus ils sont heureux le nombre de jouets signifie le bonheur	[bonheur.. quantité] Ils veulent donner du bonheur à leur enfant TV	[1]
B	ils ne sont pas dans la vie de leur enfant ils donnent des jouets pour se faire pardonner leur absence ils n'ont pas de temps pour leur enfant ils sont souvent absents/occupés par leur travail	[compense(nt) ... absence]	[1]
C	ils offrent les jouets qu'ils avaient quand ils étaient petits pour retrouver/reconstruire/évoquer leur (propre) enfance/ jeunesse ils veulent donner à leur enfant une enfance similaire à la leur	[recréer ... enfance] récréation	[1]
		Total	[3]

(b) Quand un enfant reçoit trop de jouets, qu'est-ce qui risque de se passer en ce qui concerne ses sentiments ? (deuxième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	l'enfant va croire que plus il a de jouets, plus ses parents l'aiment ... si ses parents lui donnent des cadeaux ils l'aiment les cadeaux représentent/signifient l'amour il mesure l'amour de ses parents avec la quantité de jouets qui lui est offerte il associe amour et cadeaux	[signe d'amour]	[1]
B	il ne peut pas comprendre ce qu'« offrir » veut dire il pense que la valeur commerciale est plus importante que le geste	[sens ... geste ... offrir]	[1]
C	(si ses parents sont séparés,) il compare ce qu'il reçoit de chaque parent et les met en opposition	[créant ... compétition] compétition avec ses amis	[1]
		Total	[3]

(c) A cause de la surabondance de jouets, quelles capacités un enfant peut-il perdre ? (troisième paragraphe) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	la possibilité/capacité d'être enthousiasmé/ s'enthousiasmer/apprécier	[blasé]	[1]
B	la concentration/se focaliser/faire attention	[concentrer]	[1]
C	a joie/capacité/satisfaction/le bon sentiment/plaisir de finir/compléter un jeu l'exploration complète d'un jeu découvrir le potentiel/les possibilités d'un jeu persévérer avec un jeu	[plaisir ... finir ... jeu(x)] [explorer ... potentiel]	[1]
		Total	[3]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

(d) Dans quels cas un enfant peut-il se retrouver avec des jeux inappropriés ? (*troisième paragraphe*) [3]

	Accept <u>any 3 of 4</u>	Reject	Mrk
A	si les parents suivent la mode (des jouets) ils achètent les jouets les plus récents/ nouveaux/basés sur les dessin animé/film le plus récent	[achètent ... mode] [dernier dessin animé]	[1]
B	les parents achètent le jouet sans savoir/considérer ce qu'il fait/est/s'il est utile/à quoi il sert/son but/utilité/effet	[connaiss(e)nt ... nature] [penser ... utilité] conséquences	[1]
C	les parents veulent que leur enfant soit comme ses copains / ait les mêmes jouets que ses amis	[égal]	[1]
D	Les parents achètent (tout) ce que l'enfant demande	[cède(nt) ... exigences]	[1]
		Total	[3]

(e) Quelles conséquences économiques la surabondance de jouets peut-elle entraîner ? (*dernier paragraphe*) [3]

	Accept	Reject	Mrk
A	la famille va avoir des dettes / être endettée/ s'endetter/devoir de l'argent/ne peut pas payer/ régler leurs dettes dépenses l'endettement	[(re)trouve(nt) ... dette(s)] achète trop de jouets TV la pauvreté TV	[1]
B	la famille devra refuser de faire /sacrifier d'autres achats plus importants n'a pas assez d'argent pour les dépenses essentielles/importantes ils dépensent sur les jouets, mais pas ...	[dépense(s) essentielle(s)sacrifiée(s)]	[1]
C	l'enfant n'apprend pas à faire des économies/ mettre de l'argent de côté	[économiser] ne comprend pas l'économie (de la famille)/l'argent/les difficultés économiques travailler pour recevoir le jouet	[1]
		Total	[3]

Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Question 5

Length of 5(a) + 5(b) (Summary and Personal Response)

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe, etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est ?* likewise.

Content marks: Summary

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10 points):

ASPECTS POSITIFS

- développe l'esprit de compétition (*accept as negative*) / respect de l'adversaire / esprit d'équipe / entraide
- industrie bon employeur / fournit de l'emploi bon pour l'économie
- socialisation / apprend à partager/prêter/emprunter (les jouets) améliore comportement
- découvre d'autres/nouvelles activités/loisirs (d'adulte) / son métier futur
- apporte une meilleure imagination
- enfants deviennent plus créatifs / habiles manuellement / ont plus de dextérité
- enfants peuvent avoir une meilleure santé/forme / se développer physiquement
- on oublie le stress/ on raconte ses ennuis (à ses jouets)
- familles rapprochées/améliorer les relations dans les familles

ASPECTS NÉGATIFS

- enfant pense que jouets = amour (de ses parents) / compenser les absences / mettre les parents en compétition surabondance TCTV
- enfant n'apprend pas la valeur d'offrir / il ne voit que le sens commercial des jouets reçus/développe un esprit commercial
- il devient blasé
- perd sa concentration / abandonne vite ses jouets/ne peut pas finir ses jeux
- jouets suivent la mode / derniers dessins animés / ne sont pas choisis pour leur valeur/utilité / ne sont pas adaptés aux/bons pour enfants / parents veulent que leur enfant soit égal
- Les familles dépensent trop / cause des problèmes économiques dans la famille/ ont des dettes / ne peuvent pas payer les achats essentiels/ l'enfant n'apprend pas à économiser
- Plus tard, l'enfant deviendra un consommateur excessif / reproduira la surabondance de jouets avec ses enfants

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – May/June 2015	9716	23

Content marks: Personal Response

[5]

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.

<p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>
<p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>
<p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>
<p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p>
<p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>

Quality of Language mark

Use table given after Question 3.

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]